

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 56 (1918)  
**Heft:** 27

**Artikel:** Quand Guelyaumou étais bouébou  
**Autor:** Ballif, Constant / Davi  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-214014>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Heureuse perspective.** — Un de nos amis, employé dans les bureaux de Berne, nous annonce la bonne nouvelle suivante, avec expresse recommandation de ne pas la divulguer :

L'office fédéral de l'alimentation mettra au concours l'élaboration d'une recette de *fondue au fromage*, la meilleure et la plus simple qu'on puisse imaginer. Toutes les variantes sont admises au concours : fondue vaudoise, fondue neuchâteloise, valaisanne, etc. Une seule condition est imposée : la recette ne doit comporter aucune trace de fromage, si peu que ce soit. Un prix unique sera donné au lauréat : un hl. de kirsch de Schwytz, pour préparer des fondues, et un hl. de gentiane de la Vallée pour les faire digérer.

Avis aux amateurs !

Cette fois, on est de Berne !

T. R.

### NOTRE RHIN

**S**ort ! Ce n'est pas sur les bords du Rhin que se déroule actuellement l'un des derniers actes, sinon le dernier, du terrible drame qui voici tantôt quatre ans ensanglante le monde. Mais, au moment du règlement final, le Rhin sera l'un des enjeux. A qui écherra-t-il ? On ne le saurait dire, à présent. A personne, peut-être, si l'on donne suite à l'idée émise de décréter « l'internationalité » du grand fleuve, vu son importance comme voie commerciale. Ce serait bien, semble-t-il, la meilleure solution.

Quoiqu'il en soit, la Suisse, qui abrite son berceau, aura aussi son mot à dire lorsqu'il s'agira de décider du sort du Rhin.

Et, à ce propos, on rappelle une lettre écrite de Strasbourg, en 1900, par M. Fr. Correvon, au *Lien Vaudois*, qui était alors l'organe de l'importante colonie vaudoise de Genève.

Voici cette lettre :

« Strasbourg, le 28 juillet 1900.

» Mon cher *Lien Vaudois*,

La voix de la Suisse est venue ici, portée jusqu'à moi par les vagues du fleuve sur les flots duquel les vieux Zurichois apportèrent à Strasbourg, leur alliée, une marmite de soupe encore chaude pour démontrer par cet exemple quelle serait la promptitude de leurs secours en cas de danger. Assis parmi les roseaux qui bordent le grand, le majestueux Rhin allemand, je songe au sang qui a coulé sur ces rives et, à l'ombre du fameux pont de Kehl, au pied duquel nous venons de prendre un bain, je me remémore les premiers actes de la grande tragédie d'il y a trente ans !

« Pauvre vieux fleuve qui sort pur et clair de notre sol helvétique, combien les hommes t'ont changé et comme la gloire humaine t'a couvert de honte ! Ce soir, dans un grand banquet officiel auquel je dois assister, on chantera le vieux Rhin allemand, de Becker, bien certainement. Et s'il se trouvait là un Français — mais il n'y en aura pas — il répondrait par les vers de Musset : »

« Eh ! bien moi, Suisse, j'ai grande envie de leur répondre par les deux strophes de Rambert et peut-être aussi par les suivantes, qui m'avaient été suggérées il y a bien longtemps, à la suite d'une soirée où l'on avait lu les Rhins français et allemand.

« Ces strophes sont sorties du cœur d'un Suisse qui s'est assis avec bonheur sur les aniques berges de la Rhétie, à Trons et à Dissenstis, et qui palpite de joie chaque fois qu'il voit les flots vert sombre de l'antique fleuve. Assis à l'ombre de ces immenses trembles dont s'en-

1 Nous l'avons eu, votre Rhin allemand,  
Il a tenu dans notre verre.

Un couplet qu'on s'en va chantant  
Efface-t-il la trace altière

Du pas de nos chevaux marqué dans votre sang ?

norgueillissent les montagnes grisonnes, j'avais rimé les strophes suivantes que je pourrais bien leur réciter ce soir, à mes bons hôtes allemands, s'ils nous servent par trop leur Rhin de Becker :

Quoi, serait-il à vous, despotes sanguinaires,  
Ce fleuve souverain que vous revendiquez,  
Et ces flots merveilleux, tant de fois centenaires,  
Quel droit vous les donna, qui les a subjugués ?

Quand j'entends vos soldats pousser leurs cris de [guerre

Au nom du Rhin des Francs ou du Rhin des [Germains,

Quand je vois ces corbeaux ou l'aigle téméraire,  
Pour s'arracher le Rhin, s'égorger dans son sein.

Je ne reconnaiss plus le Rhin de ma patrie,  
Le sang qui le rougit le dérobe à mes yeux ;  
Avec son innocence, il a perdu sa vie  
Ce n'est plus qu'un vain flot au cours tumultueux.

Qu'il soit à vous ce fleuve, objet de tant d'envie,  
Son cours abâardi, pour moi n'a plus d'attrait ;  
Adressez-lui vos chants qui sont une ironie,  
Car le Rhin, le vrai Rhin, vous ne l'aurez jamais.

Du sein des vieux Grisons il s'échappe avec joie,  
En sortant des glaciers, il est ardent et pur  
Sous notre ciel serein, il s'élance et flamboie  
Et, bien qu'adolescent, il marche en homme sûr.

Mais ce que vos guerriers chantent, dans la bataille,  
Ce n'est plus notre fleuve aux gais mugissements ;  
Au milieu de ces bruits de guerre et de mitraille  
On n'entend plus du Rhin que les gémissements.

Oh ! prenez-le, ce Rhin ! sur la libre Helvétie  
Plane un esprit garant de notre liberté ;  
C'est un ange de paix ; c'est notre bon génie,  
Qui garde notre fleuve en sa virginité.

» H. CORREVON. »

**Méfiez-vous !** — Un pasteur rencontre un garçonnet et lui demande des nouvelles de ses parents.

— Oh ! ils vont bien. Papa veut vous envoyer un lapin, pour votre dîner du dimanche.

— Merci, mon enfant, ça nous fera grand plaisir.

Quelques jours plus tard, nouvelle rencontre.

— Et ce lapin, insinue le pasteur ?

— Oh ! il s'est guéri ; on ne veut plus le donner.

### QUAND GUELYAUMOU ÉTAI BOUÉBOU

Voici une dernière et savoureuse anecdote en patois de notre regretté collaborateur, Constant Ballif.

**E**XTIUSADÉ, bravou z'amis, se mé faut veni passâ, l'ai avai on passadou yo on lyaisaf quemon on certain Guelyaumou étai crouyau dzo devant de mettre dai tzausse et dé savâ sé motzi solet. Vo sêdo quemin à non batzf, l'avai morzu à la tzamba son oncliou que volliâve lou fère botzi dé bouailâ et dé dzevatâ.

Mâ cem l'est renquié de la moqua dëtzat, on'acchon dinche détcouté toté lé caiounéra, l'é poulé farcé que djuive pertot à ti, petit z'et grand. Mâ, reincontrâve tot parai quauqués yadzou dai z'einfants prâo crânou por lai fotré su lé potés, à sti brelurin. Mâ sti chameau dé bouébou l'étai adi plhe maulésf à gouverna, rappo à on'a vîlia tanta que l'fré adi à l'empâr. Sein compta que ti lé yâdzou que veyai clia vermena dé névâ pliorâ, l'ai demandâve : « Les autres gamins que t'ont-ils fait ? » Adon lou pandoûre segotâve adi mé, quand mêmou, nion né l'avai ronna, ni rolh. Mâ on dzo que sti démon avai rebedoulâ on pour' infant dé cinq ans dein on'a so desin po lou nettaya, lou bâ Guelyaumou avai invia de regouaissi quand veyai on pourron on boron moquâ, eimbaosalâ, aob bin vetu d'haillons retacounâ. Mâ sti yâdzou, l'a z'u son symbôle apedzf su lé potés sti chougan : à pinna que l'a z'u secougn' on bocon lou petit bouébou po l'eteidre dein clia gollia,

vaique on frâre daô pourrou que vint adô cime galop dé l'ouâr pliorâ, l'impougne lo chenapan per lou cotzon, l'ai panna lou mbin adrai dein lou pacot, pu quand l'a yu qu l'ein avai prâo, lou sociou copâ, que l'avai invia dé pliorâ que de réqueminci la rogne, laissi lé pa s'ein rintornâ tzi laô et cotâ la po

Adon quand Guelyaumou s'est relèvâ maunet s'ein veire nion por passâ sa radze, se va rolhâ dai pf et dé son dordon à la porta l'hotau dai parint daô bouébou. Simblâve q l'avai djura dé tot terf avau : on fredon épouairif on.

La vîllia bedouma dé tanta, dé lou trovâ clia radze dé petoù l'ai déemande quemin justou :

« Que t'ont-i fait ? » — Stî chougan, pdzianâlô l'ai répond : Mâ tanta Rosene, mé bin rolhâ la porta que s'est clioussu per expor né pas mé laissi rolhâ cliaô poueson bouébou. »

(Feuille d'Avis de Lucens.) DAVI DAÔ TEI

**Phrases d'écoliers** (authentiques). — interjections et les exclamations sont des de l'âme ; les commandements militaires e jurons en font partie.

Ils portaient inscrite sur leur derrière (la nière) cette fière devise : « Ni roi, ni maître ! »

**Le Rouge et le Bleu.** (Deux nouvelles tessinois de G. Anastasi. Traduction française de Eug. Lnod). Un vol. in-16, Fr. 3.50. Editions Spes, Lausanne. — Connaissons-nous les uns les autres ! Il fils du sol helvétique s'ignorent beaucoup trop. Malentendus ont risqué de nous séparer moment de nos concitoyens alémaniques. Il faut attendre que la lumière se fasse dans les consciences pour dissiper ces malentendus. Mais il d'autres Suisses, plus près de nous par l'âme et cœur. Ce sont nos frères latins du Tessin. Nous les connaissons pas mieux pour cela ! Voici donc livre, dû à la plume de leur meilleur conteur M. G. Anastasi. N'est-ce point suffisant pour éveiller l'intérêt et la sympathie des Romands ?

Les deux nouvelles de M. Anastasi témoignent de la richesse de son talent. *Le brave Présidé* est une histoire citadine ; *Le Rouge-Commune*, récit villageois. Dans l'une et l'autre, on retrouve la verve caustique de l'auteur, et l'artiste a peint ses vivants tableaux des chaudes couleurs du ciel et du territoire luganais. Il n'y a meilleur livre à emporter en vacances que *Le Rouge et le Bleu*.

### LA FEMME A BICYCLETTE

**T**U as publié, mon cher *Conteur*, il y a trois semaines, un article sur la femme à bicyclette. Voici, sur le même sujet, des vers que je trouve dans un vieux numéro du *Temps*, si je ne fais erreur. Ils intéresseront, sans doute, tes lectrices.

Fragilité, ton nom c'est femme !  
(Hamlet I, 2.)

Le pied au moyeu de la roue  
Et la manette sur le frein,  
La chaleur emperlant leur joue,  
Baissant le front, ployant le rein,

La gorge rentrée et... l'assiette  
Fixée au dur siège de cuir,  
Sur la rapide bicyclette,  
Voyez-les gigoter et fuir !

Voyez : un léger veston d'homme,  
Une culotte de velours  
Les confond sur le vélodrome  
Aux Terront du dernier concours ;  
Et, plus qu'à leur machine à coudre,  
On voit s'agitent sans arrêt,  
Sous la poussière qui les poudre,  
Descendre et monter leur jarret :

Tandis qu'à la maison se rouille  
L'aiguille, inutile jouet,  
Que l'araignée à la quenouille  
Rattache le fil du rouet...

En notre époque égalitaire,  
Aux Gymnases, déjà, par ton,  
Les femmes maniaient l'haltere  
Et le fleuret et le bâton.

Nous savions que des demoiselles  
En maillot, — basin, laine ou reps, —